



**MIT VEREINTEN KRÄFTEN!
ERGEBNISSE UND PERSPEKTIVEN VON INTERREG B**

EIN BEITRAG DER DEUTSCHEN REGIONEN IM NORDSEEPROGRAMM

**JOINING FORCES!
RESULTS AND PERSPECTIVES OF INTERREG B**

A CONTRIBUTION OF THE GERMAN REGIONS IN THE NORTH SEA REGION PROGRAMME

INTERREG_B
ZUSAMMENARBEIT. GRENZENLOS.

**The Interreg IVB
North Sea Region
Programme**



*Investing in the future by working together
for a sustainable and competitive region*

European Union



The European Regional Development Fund



IMPRESSUM / PUBLISHING DETAILS

Herausgeber / Publisher:

Nationale Kontaktstelle des INTERREG IV B Nordseeprogramms c/o Senatskanzlei der Freien und Hansestadt Hamburg im Auftrag der Bundesländer Bremen, Hamburg, Niedersachsen und Schleswig-Holstein sowie des Bundesinstituts für Bau-, Stadt- und Raumforschung (BBSR) im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (BBR), erschienen 2011

National Contact Point for the INTERREG IV B North Sea Region Programme c/o Senate Chancellery of the Free and Hanseatic City of Hamburg on behalf of the federal states of Bremen, Hamburg, Niedersachsen (Lower Saxony) and Schleswig-Holstein and the Federal Institute for Research on Building, Urban Affairs and Spatial Development (BBSR) within the Federal Office for Building and Regional Planning (BBR), published 2011



Freie
Hansestadt
Bremen



Hamburg



Niedersachsen



Landesregierung
Schleswig-Holstein



Bundesinstitut
für Bau-, Stadt- und
Raumforschung
im Bundesamt für Bauwesen
und Raumordnung

Auftragnehmer / Contractor:

Deutsches Institut für Urbanistik gGmbH / [German Institute of Urban Affairs \(Difu\)](#), Berlin

Autorinnen und Autoren (alle Difu) / Authors (all Difu):

Daniel Zwicker-Schwarm, Dr. Beate Hollbach-Grömig und Andrea Wagner;
Mitarbeit / assisted by: Friederike Christian und Jörg Madwig

Redaktion / Editor: Klaus-Dieter Beißwenger (Difu)

Übersetzung / Translation: Balance, Amsterdam/Maastricht (NL)

Gestaltung / Layout: Landesbetrieb Geoinformation und Vermessung / [Agency for Geoinformation and Surveying, Hamburg](#)

Bildnachweis (jeweils von links nach rechts) / Photographs courtesy of (always from left to right):

Titel, S. 16: [www.mediaserver.hamburg.de/Kurverwaltung Helgoland](#); S. 1: [www.mediaserver.hamburg.de/O. Heinze](#), [www.mediaserver.hamburg.de/Untereibe Tourismus e.V.](#); S. 2/3: [www.mediaserver.hamburg.de/C. Spahrbier](#); Porträtfotos S. 3 ff: privat; S. 4: © JM Fotografie - Fotolia.com; S. 6/7: © Edler von Rabenstein – Fotolia.com, © philn99 – Fotolia.com, © Nicolas PAULIN – Fotolia.com; S. 8/9: [www.mediaserver.hamburg.de/C. Spahrbier](#), © Paul Maurice – Fotolia.com, © Frank – Fotolia.com; S. 10: Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung (BBSR); S. 12/13: © MaiKai – Fotolia.com, [www.mediaserver.hamburg.de/H.-J. Hettchen](#), [www.mediaserver.hamburg.de/C. Spahrbier](#); S. 14/15: © Ralf Hettich – Fotolia.com, [www.mediaserver.hamburg.de/O. Heinze](#), © hmr – Fotolia.com; S. 18/19: alle Europäische Kommission; S. 20/21: Jens Meier/ laif, BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH; S. 22/23: alle atene KOM GmbH; S. 24/25: Europäische Kommission, [www.mediaserver.hamburg.de/C. Kalk](#), [www.mediaserver.hamburg.de/R.Hegeler](#); S. 26/27: alle Europäische Kommission; S. 28/29: M. v. Haaren, T. Dehning, beide Landwirtschaftskammer Niedersachsen; S. 30/31: © Julian Weber – Fotolia.com; S. 32/33: alle Hamburg Port Authority; S. 34/35: Stephan Gollasch, [www.mediaserver.hamburg.de/C. Spahrbier](#); S. 36/37: [www.mediaserver.hamburg.de/C. Spahrbier](#), Europäische Kommission (2 Bilder); S. 38/39: Michael Glotz-Richter; S. 40/41: [www.mediaserver.hamburg.de/Untereibe Tourismus e.V.](#); S. 42/43: [www.mediaserver.hamburg.de/Untereibe Tourismus e.V.](#), Europäische Kommission (2 Bilder); S. 44/45: Projekt enerCOAST; S. 46/47: Nordseebad Spiekeroog GmbH; S. 48/49: Pixelio (Paul-Georg Meister), Projekt ERIP; S. 50/51: Gerhard Launer WFL-GmbH, [www.wfl-gmbh.de](#), Nordseebad Spiekeroog GmbH; S. 52/53: Europäische Kommission (2 Bilder), Regionaler Wohnatlas, Stiftungsdorf Gröpelingen; S. 54/55: Zweckverband Bremen/Niedersachsen, Stefan Bendrien (Bendrien@zvbv.de), Europäische Kommission; S. 56/57: beide NMU Newsletter Oktober 2008; S. 58: [www.mediaserver.hamburg.de/Kurverwaltung Helgoland](#); S. 60/61: [www.mediaserver.hamburg.de/N. Keller](#), Europäische Kommission, BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH; S. 70/71: Europäische Kommission, © Yuri Arcurs – Fotolia.com, Europäische Kommission; S. 73: Europäische Kommission

gedruckt auf 100% Recyclingpapier / printed on 100% Recyclingpaper

*Nordseeweites Lernen
in der „Northern Maritime University“
North Sea Region-wide learning
at the “Northern Maritime University”*



BILDUNG OHNE GRENZEN

Die Seewirtschaft im Nordseeraum sucht dringend Fachkräfte. Denn das Seeverkehrsaufkommen steigt, die Herausforderungen im Umweltschutz nehmen zu und der Schiffstransport muss mit Straße und Schiene vernetzt werden. Gleichzeitig verändern sich die Anforderungen: Gefragt sind multidisziplinäre Kenntnisse und Fertigkeiten, die mit den Erfordernissen der Unternehmen besser übereinstimmen. Der Nordseeraum verfügt in wichtigen Fachdisziplinen über eine Reihe international renommierter Hochschulen. Hier setzt das Projekt „Northern Maritime University“ an, ein Netzwerk von zehn Hochschulen unter Leitung der „Napier Universität“ in Edinburgh. Aus Norddeutschland sind die Fachhochschule Lübeck, die Jacobs Universität Bremen, die Hochschule Bremen und die Universität Hamburg als Partner beteiligt. Das Netzwerk schafft unter dem Begriff „Innovative Maritime Education“ ein neues, nordsee-weites Aus- und Weiterbildungsangebot für die Seeverkehrswirtschaft. Das Projekt hat in enger Zusammenarbeit mit Leitunternehmen der Branche sieben Kursmodule zu ökonomischen, technologischen und ökologischen Themen entwickelt. Sie wurden 2010 in einer Pilotphase als E-Learning-Angebote und in Form von Präsenzveranstaltungen getestet. Fünf weitere Kurse werden gegenwärtig erarbeitet. Durch die gemeinsame Anerkennung der Kursangebote wird die Mobilität von Studierenden und Arbeitskräften in der Seeverkehrswirtschaft erleichtert. Das Konzept der „Travelling Lecture“ ermöglicht Studierenden, vom Know-how in anderen Nordseestaaten im Rahmen ihrer Ausbildung zu profitieren. Die „Northern Maritime University“ wird im Sommer 2012 mit ihrer gesamten Angebotspalette auf dem Markt sein.

www.nsr.nm-uni.eu

EDUCATION WITHOUT BORDERS

The maritime industry in the North Sea Region is urgently seeking skilled workers. As the volume of marine traffic expands, the environmental challenges increase and sea transport must be coordinated with road and rail. At the same time, the requirements are changing. The demand is for multi-disciplinary knowledge and skills which are better matched to the industry's needs. The North Sea Region has a range of internationally renowned universities at its disposal that specialise in major technical disciplines. The aim of the “Northern Maritime University” is to create a network of ten universities led by Napier University in Edinburgh. The North German partners are the University of Applied Sciences in Lübeck, Jacobs University in Bremen, Bremen University of Applied Sciences and the University of Hamburg. The network is creating a new North Sea-wide education and training offering for the maritime business sector under the heading of “Innovative Maritime Education”. Working closely with leading companies in the industry, the project is developing seven course modules on economic, technological and environmental subjects. They were tested during a pilot phase in 2010 as e-learning programmes and in the form of face-to-face events. Five further courses are currently in preparation. The mutual recognition of course offerings will make it easier for students and workers to move around within the maritime industry. The concept of “travelling lectures” will enable students to benefit from expertise in other North Sea countries as part of their training. The “Northern Maritime University” with its full range of offerings will be launched in summer 2012.

www.nsr.nm-uni.eu



Prof. Jens Froese
Jacobs Universität Bremen
Jacobs University, Bremen

FACTS & FIGURES

| | |
|--|---|
| Gesamtbudget / Total budget: | 3.199.014 € |
| Laufzeit / Duration: | 01/2008 – 12/2010 |
| Leitender Partner / Lead Partner: | Transport Research Institute, Napier University, Edinburgh (UK) |
| Beteiligte Mitgliedstaaten / Participating member states: | GER, NO, SE, DK, UK |

„Durch die enge Kooperation von Hochschulen und Unternehmen schafft die ‚Northern Maritime University‘ ein zukunftsweisendes und bedarfsgerechtes Angebot für grenzenlose Aus- und Weiterbildung in der Seeverkehrswirtschaft.“

“As a result of the close cooperation between universities and industry, the ‘Northern Maritime University’ is creating a forward-looking and demand-led programme of cross-border training in the maritime industry.”

KEINE CHANCEN OHNE BILDUNG

Bildung ist ein zentrales Thema, gerade im Zusammenhang mit dem demografischen Wandel. Es gilt, steigende Bildungsanforderungen der Gesellschaft und des Arbeitsmarktes, orientiert an den wichtigen Wirtschaftszweigen der Region, zu bewältigen – und dies angesichts von Fachkräftemangel und immer weniger jungen Menschen, die überhaupt für eine Ausbildung zur Verfügung stehen. Weiterbildung und lebenslanges Lernen sind deshalb unerlässlich. Auch Integration findet mittels Bildung statt. Wenn es gelingt, Zuwanderer und ihre Kinder, aber auch bildungsferne einheimische Bevölkerungsgruppen über Bildungsangebote zu qualifizieren, wird Integration ein wichtiger Standortfaktor der Region im Wettbewerb um Unternehmen und die „besten Köpfe“. Der Nordseeraum bietet bereits eine vielfältige Bildungslandschaft und international renommierte Hochschulen – exzellente Voraussetzungen, die sich weiter ausbauen lassen. ■

NO OPPORTUNITIES WITHOUT EDUCATION

Education is a key issue, particularly in connection with the demographic change. The increasing educational requirements of society and the labour market aimed at the region’s main industries must be tackled, even in the face of a shortage of skilled labour and ever fewer young people who are available for training in the first place. Continuous training and lifelong learning are therefore essential. Integration is also achieved through education. If it is successful in providing migrants and their children as well as educationally disadvantaged indigenous population groups with educational programs so that they can obtain qualifications, integration will become a major location factor in the competition to attract businesses and the “best people”. The North Sea Region already offers a varied education sector and internationally renowned universities – excellent foundations that can continue to be built on. ■